

Mrk

Chapter 11

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς
I коли наближаються до Єрусалиму до Витфагії і Витанії біля
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#)
τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
тієї гори тих Оливів посилає двох з учнів Своїх
[G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

I коли вони наблизились до Єрусалиму, до Витфагії й Віфанії, на Оливній горі, тоді Він посилає двох учнів Своїх,

2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ
і каже їм Ідіть до того селища що навпроти вас і
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#)
εὐθύς, εἰσπορευόμενοι εἰς αὐτήν, εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς
одразу увійшовши до нього знайдете осятко прив'язане на яке ніхто
[G2112](#) [G1531](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#)
οὕτως ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
ще з-людей не-сідав відв'яжіть його і приведіть
[G3768](#) [G0444](#) [G2523](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5342](#)

і каже до них: „Ідіть у село, яке перед вами, і, входячи в нього, ви знайдете зараз прив'язане осяк, що на нього ніхто ще з людей не сідав. Відв'яжіть його, і приведіть.

3 καὶ ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Τί ποιεῖτε τοῦτο? εἶπατε, <ὅτι> Ὁ Κύριος
і якщо хтось вам скаже Чому робите це скажіть що – Господь
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#)
αὐτοῦ χρειάν ἔχει, καὶ εὐθύς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ὧδε.
його потребу має і негайно його відправить назад сюди
[G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0846](#) [G0649](#) [G3825](#) [G5602](#)

Коли ж скаже хто вам: „Що це ви робите?“ відкажіть: „Господь потребує його, — і відішле його сюди зараз“.

4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εὗρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω, ἐπὶ
I пішли і знайшли осятко прив'язане біля дверей надворі на
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2374](#) [G1854](#) [G1909](#)
τοῦ ἀμφοδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.
тому перехресті і відв'язують його
[G3588](#) [G0296](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#)

I вони відійшли, і знайшли те осяк, що прив'язане коло воріт ізнадворі було при дорозі, — і відв'язали його.

5 καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες
і деякі з-тих що-там стояли казали їм Що робите відв'язуючи
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3089](#)
τὸν πῶλον?
те осятко
[G3588](#) [G4454](#)

А деякі з тих, що стояли там, сказали до них: „Що ви робите? Пόщо осля ви відв'язуєте?“

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
вони ж сказали їм як наказав – Ісус і відпустили їх
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2531](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

Вони ж їм відказали, як звелів їм Ісус, — і відпущено їх.

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν αὐτῷ
і приводять те ослятко до – Ісуса і накидають на-нього
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G4454](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1911](#) [G0846](#)
τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν ἐπ' αὐτόν;
свої одежі свої і сів на нього
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#)

І вони привелі до Ісуса осля, і поклали на нього плащі свої, а Він сів на нього.

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν ὁδόν, ἄλλοι δὲ
і багато-хто свої одежі свої стелили на ту дорогу інші ж
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4766](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0243](#) [G1161](#)
στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
гілки зрізавши з тих полів
[G4746](#) [G2875](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#)

Багато ж народу стелили одержу свою по дорозі, а інші стелили дорогою зелень, натяту в полях.

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά!
і ті-що йшли-попереду і ті-що йшли-слідом вигуквали Осанна
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#) [G5614](#)
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
Благословенний Той-Хто приходить в ім'я Господне
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

А ті, що йшли перед Ним і позаду, викрикували: „Осанна! Благословенний, хто йде у Господне Ім'я!“

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυὶδ! Ὡσαννά
Благословенне те прийдешне царство нашого батька нашого Давида Осанна
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1138](#) [G5614](#)
ἐν τοῖς ὑψίστοις!
на – висотах
[G1722](#) [G3588](#) [G5310](#)

Благословенне Царство, що надходить, Отця нашого Давида! Осанна на висоті!“

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν; καὶ περιβλεψάμενος πάντα,
і увійшов до Єрусалиму до того храму і оглянувши все
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4017](#) [G3956](#)
ὁψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
пізній вже були тиї годині вийшов до Витанії з тими дванадцятьма
[G3796](#) [G2235](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1831](#) [G1519](#) [G0963](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Потому ввійшов Він до Єрусалиму, і в храм. А оглянувши все, як година вже пізня була, Він пішов у Вифанію з Дванадцятьма.

12 Καὶ τῇ ἐπαύριον, ἐξεθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας, ἐπέινασεν.
і на завтра коли-вийшли вони з Витанії зголоднів
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0963](#) [G3983](#)

| А наавтра, коли вони вийшли з Віфанії, Він зголоднів.

- 13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσιν φύλλα, ἦλθεν εἰ
і побачивши смоківницю з далеку що-мала листя прийшов чи
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2192](#) [G5444](#) [G2064](#) [G1487](#)
- ἀρα τι εὕρησει ἐν αὐτῇ. καὶ ἐλθὼν ἐπ’ αὐτήν, οὐδὲν εὔρεν,
може щось знайде на ній і прийшовши до неї нічого не-знайшов
[G0687](#) [G5100](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3762](#) [G2147](#)
- εἰ μὴ φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
крім лише листя бо адже час не був смокв
[G1487](#) [G3361](#) [G5444](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4810](#)

| І, побачивши здалека фіґове дерево, вкриті листями, Він підійшов, чи не знайде на ньому чого. І, прийшовши до нього, не знайшов нічого, крім листя самого, — не пора бо на фіґи була.

- 14 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῇ, Μηκέτι εἰς τὸν αἰῶνα, ἐκ σοῦ μηδεὶς
і відповівши сказав їй Нехай-більше на ті віки від тебе ніхто
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3371](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3367](#)
- καρπὸν φάγοι. καὶ ἤκουον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
плоду не-їсть і чули ті учні Його
[G2590](#) [G5315](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

| І озвався Ісус і промовив до нього: „Щоб більше ніхто твого плоду не з’їв аж повіки!“ А учні Його все те чули.

- 15 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεροσόλυμα; Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο
І приходять до Єрусалиму І увійшовши до того храму почав
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#)
- ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας καὶ τοὺς ἀγοράζοντας ἐν τῷ ἱερῷ; καὶ τὰς
виганяти тих що-продавали і тих що-купували у тому храмі і ті
[G1544](#) [G3588](#) [G4453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#)
- τραπέζας τῶν κολλυβιστῶν, καὶ τὰς καθέδρας τῶν πωλούντων τὰς
столи тих міняйлів і ті сидіння тих що-продавали тих
[G5132](#) [G3588](#) [G2855](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2515](#) [G3588](#) [G4453](#) [G3588](#)
- περιστερὰς κατέστρεψεν.
голубів перекинув
[G4058](#) [G2690](#)

| І прийшли вони в Єрусалим. А як Він у храм увійшов, то став виганяти продавців і покупців у храмі, і поперевертав столи грошомінам та ослони — продавцям голубів.

- 16 καὶ οὐκ ἤφιεν ἵνα τις διενέγκῃ σκεῦος διὰ τοῦ ἱεροῦ.
і не дозволяв щоб хтось проніс посуд через той храм
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2443](#) [G5100](#) [G1308](#) [G4632](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2411](#)

| Він не дозволяв, щоб хто річ яку носив через храм.

- 17 καὶ ἐδίδασκεν, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκός μου
і навчав і казав їм Чи-не написано що - Дім Мій
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#)
- οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε
домом молитви назветься для-всіх тих народів ви ж зробили
[G3624](#) [G4335](#) [G2564](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4160](#)
- αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.
Його печерою розбійників
[G0846](#) [G4693](#) [G3027](#)

| І Він їх навчав і казав їм: „Хіба не написано: „Дім Мій — буде домом молитви в народів усіх“, ви ж із нього зробили „печеру розбійників!“

18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν πῶς
і почувли ті первосвященники і ті книжники і шукали як
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2212](#) [G4459](#)
αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν, πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο
Його погубити боялися бо Його весь бо той натовп дивувався
[G0846](#) [G0622](#) [G5399](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#)
ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
з того вчення Його
[G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

| І почувли це первосвященники й книжники, і шукали, як Його погубити, бо боялись Його, — увесь бо народ дивувався науці Його.

19 Καὶ ὅταν ὁψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
І коли вечір настав виходили за-межі того міста
[G2532](#) [G3752](#) [G3796](#) [G1096](#) [G1607](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)

| А як пізно ставало, вони поза місто виходили.

20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτῃ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ
І проходячи вранці побачили ту смоківницю засохлу від
[G2532](#) [G3899](#) [G4404](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3583](#) [G1537](#)
ρίζων.
коренів
[G4491](#)

| А проходячи вранці, побачили фіґове дерево, усохле від кореня.

21 καὶ ἀναμνησθεῖς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε, ἡ συκῆ
і згадавши – Петро каже Йому Равві дивись та смоківниця
[G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#)
ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
яку Ти-прокляв засохла
[G3739](#) [G2672](#) [G3583](#)

| І, згадавши, Петро говорить Йому: „Учителю, глянь — фіґове дерево, що прокляв Ти, усохло!“

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε πίστιν θεοῦ.
і відповівши – Ісус каже їм Майте віру в-Бога
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2192](#) [G4102](#) [G2316](#)

| А Ісус їм у відповідь каже: „Майте віру Божу!“

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὃς ἂν εἴπῃ τῷ ὄρει τοῦτω, Ἔσθι καὶ
істинно кажу вам що хто б сказав тій горі цій Піднімися і
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G0142](#) [G2532](#)
βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ μὴ διακριθῆ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
кинсья у те море і не засумнівається в тому серці своєму
[G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1252](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)
ἀλλὰ πιστεύῃ ὅτι ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
але повірять що те-що говорить збувається буде йому
[G0235](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1096](#) [G1510](#) [G0846](#)

| Поправді кажу вам: Як хто скаже горі цій: „Порушся та й кинсья до моря“, і не матиме сумніву в серці своїм, але матиме віру, що станеться так, як говорить, — то буде йому!

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε ὅτι
тому це кажу вам все що молитесь і просите вірте що
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G4100](#) [G3754](#)

ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
отримали і буде вам
[G2983](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4771](#)

| Через це говорю вам: Усе, чого ви в молитві попросите, вірте, що одержите, і сповніться вам.

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατά τινος,
і коли стоїте молячись прощайте якщо щось маєте проти когось
[G2532](#) [G3752](#) [G4739](#) [G4336](#) [G0863](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2596](#) [G5100](#)

ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῆ ὑμῖν τὰ
щоб і - Отець ваш Той-що на тих небесах, простив вам ті
[G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#)

παραπτώματα ὑμῶν.
провини ваші
[G3900](#) [G4771](#)

| І коли стоїте на молитві, то прощайте, як маєте що проти кого, щоб і Отець ваш Небесний пробачив вам прогріхи ваші.

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς
Якщо ж ви не прощаєте то-й - Отець ваш Той-що на тих
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα ὑμῶν>.
небесах не-простить тих провин ваших
[G3772](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

| Коли ж не прощаєте ви, то й Отець ваш Небесний не простить вам прогріхів ваших“.

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ, περιπατοῦντος
І приходять знову до Єрусалиму і в тому храмі коли-ходив
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4043](#)

αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ
Він приходять до Нього ті первосвященники і ті книжники і
[G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#)

οἱ πρεσβύτεροι.
ті старійшини
[G3588](#) [G4245](#)

| І знову прийшли вони в Єрусалим. Коли ж Він у храмі ходив, поприходили первосвященники й книжники, і старшіни до Нього,

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς? ἢ, τίς σοι ἔδωκεν
і казали Йому Якою такою владою це робиш або хто Тобі дав
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1325](#)

τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῆς?
ту владу цю щоб це робити
[G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3778](#) [G4160](#)

| і сказали Йому: „Якою Ти владою все оце чиниш? І хто Тобі владу цю дав, щоб Ти це робив?

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ
 - a Iycy сказав їм Запитаю вас одне слово і
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1905](#) [G4771](#) [G1520](#) [G3056](#) [G2532](#)

ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
 дайте-відповідь Мені і скажу вам якою такою владою це роблю.
[G0611](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

| А Ісус відказав їм: „Запитаю й Я вас одне слово, і відповідайте Мені, то й Я відкажү вам, якою Я влָдою це все чиню́.

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἢ ἐξ ἀνθρώπων?
 те хрещення те Іоаннове з неба було чи від людей
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀποκρίθητέ μοι.
 дайте-відповідь Мені
[G0611](#) [G1473](#)

| Іванове хрещення з неба було, чи від людей? Відповідайте Мені!“

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ
 і міркували між собою кажучи Ὅτι скажемо Якщо скажемо з
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#)

οὐρανοῦ, ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
 неба скаже Чому ж тоді не повірили йому
[G3772](#) [G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#) [G4100](#) [G0846](#)

| Вони ж міркували собі й говорили: Коли скажемо: „Із неба“, відкаже: „Чого ж ви йому не повірили?“

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον; ἅπαντες γὰρ εἶχον
 але скажемо Від людей боялися того натовпу адже-всі бо вважали
[G0235](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0537](#) [G1063](#) [G2192](#)

τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
 того Іоанна справді що пророком був
[G3588](#) [G2491](#) [G3689](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

| А як скажемо: „Від людей“, — то боялись народу, бо всі вважали, що Іван був поправді пророк.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν. καὶ ὁ Ἰησοῦς
 і відповівши - Ісусові кажуть Не знаємо і - Ісус
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
 каже їм І-Я не кажу вам якою такою владою це роблю
[G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

| І сказали Ісусові в відповідь: „Не знаємо“. А Ісус їм відказує: „То й Я не скажү вам, якою Я влָдою це все чиню́“.